



HITZARMENA

Pasaia udalerrian, 21021eko abenduaren 22an

BILDURIK

Alde batetik, Izaskun Gómez Cermeño andrea/ jauna (NAN: 15980525-X), Pasaia Udaleko alkatea (IFZ: P 2006900A)

Bestetik, Maria Lizarreta Garmendia jauna/andrea (NAN: 44170565P), KARMENGOTARRAK IGE(r)(e)n ordezkaria (IFZ:G20702650).

Bi alderdiek hitzarmen hau izenpetzeko gaitasun beharrezkoa eta nahikoa aitortzen diote elkarri, eta hau

ADIERAZTEN DUTE:

I.- Ekainaren 11ko, Euskal Herriko Kirolari buruzko 14/1998 Legeak dioena betez, Udala administrazioei dagokie, Foru Organoek bultzatzen eta lantzen dituzten eskola kirol programak aurrera eramatea, betiere parte-hartzea koordinatua izanik.

II.- Eskola kirolari buruzko 160/1990 Dekretuko 11. artikulua dioenaren arabera, ikastetxeak dira eskola kirola praktikatzeko oinarriko guneak eta neurri berean, arduradun dira prestakuntzaren arloan, antolakuntzaren arloan eta administrazioaren arloan ikasle guztiek kirolean parte har dezaten.

III.- Pasaia Udala eta Karmengotarrak IGE

CONVENIO

En el municipio de Pasaia, a fecha 22 de diciembre de 2021

REUNIDOS

De una parte, D./Dña. Izaskun Gómez Cermeño (DNI: 15980525-X), alcalde/sa del Ayuntamiento de Pasaia, con NIF: P 2006900A.

Y de otra, D./Dña Maria Lizarreta Garmendia, con DNI n.º 44170565P, en representación de KARMENGOTARRAK IGE, con NIF G20702650.

Ambas partes se reconocen mutuamente la capacidad necesaria y suficiente para firmar el presente documento, y a tal efecto

EXPONEN:

I.- Que, de conformidad con la Ley 14/1998, del 11 de Junio, del Deporte del País Vasco, corresponde a las Administraciones municipales la participación coordinada en la ejecución de los programas de deporte escolar elaborados y aprobados por los órganos forales correspondientes.

II.- Que, según establece el artículo 11 del Decreto 160/1990, sobre deporte escolar, los centros escolares constituyen el marco básico para la práctica del deporte escolar, y que son los responsables, en la vertiente formativa, organizativa y administrativa, de posibilitar la práctica deportiva de todos los escolares.

III.- Que, de acuerdo con la citada normativa,



Guraso Elkarteak bat datoz araudi honekin eta bi aldeek nahia da, udalbatzak eskola kirolaren laguntza eta kudeaketarako sormen eta garapen egiturak ezartzea, bai ikastetxean bai udalerrian.

Honen ondorioz, bi aldeek ondorengo baldintzak oinarritzat harturik, hitzarmen hau egin dute:

KLAUSULAK

Lehenengoa.- Karmengotarrak IGE Guraso Elkarteak udalerrian horretan duen ikastetxean, egitura sendo bat sortzeko eta garatzeko beharrezkoak diren bitartekoak jartzeko konpromisoa hartuko du. Egitura honen barruan kirol koordinatzaile baten eginkizuna kontuan hartuko du eta, era berean, eskola kiroleko teknikari nahikoa izatea aintzat hartuko du. Era honetara, ikastetxeak antolatzen eta garatzen dituen eskola kiroleko jardunaldien beharrei, erantzun egokia eman ahal izango zaie.

Guraso Elkarteak zenbait irizpide ezarriko ditu koordinatzaile eta teknikarien artean harremanak izan daitezen eta harreman horiek teknikoki irakaskuntzarekin zerikusia izan dezaten. Era berean, koordinatzaile horrek zuzendaritzarekin eta irakasleriarekin ere izango du harremana, batez ere, heziketa fisikoko departamenduko irakasleekin. Horietaz gain, hartu-emanak izango ditu gurasoen elkartearekin. Horiek horrela,

el Ayuntamiento de Pasaia y el AMPA Karmengotarrak IGE consideran de mutuo interés la participación de la corporación municipal en la creación y desarrollo de estructuras de gestión y atención al deporte escolar, tanto en el centro escolar como en el propio ámbito local.

Como consecuencia de este mutuo interés, ambas partes otorgan el presente convenio conforme a las siguientes

CLAUSULAS

Primera.- El AMPA Karmengotarrak IGE asume el compromiso de impulsar, arbitrando los medios necesarios para ello, la creación y desarrollo de una estructura estable en el Centro escolar perteneciente a su municipio. Esta estructura deberá contemplar la existencia de la figura de coordinador(a) deportivo(a), así como un número suficiente de técnicos/as de deporte escolar, de forma que satisfagan las necesidades derivadas de la organización y desarrollo de las actividades de deporte escolar que el Centro escolar programe y realice.

El AMPA deberá determinar las formas más adecuadas de articular relaciones entre el(la) coordinador(a) y los técnicos de deporte escolar con funciones estrictamente técnico-docentes, y la dirección, el profesorado (especialmente con el departamento de educación física) y la asociación de padres, de forma que se garantice la correcta inserción de estas actividades de deporte escolar en el proyecto educativo global del centro.

ikastetxeak duen eskola kiroleko egitasmoan denen parte-hartzea bermatuko da.

Bigarrena.- Udalak, ahal duen neurrian, eskola kiroleko jarduerak egin daitezzen, bereak dituen kirol instalazioak utzi egingo ditu.

Hirugarrena.- Egitura honen barruan dauden eskola kiroleko teknikariak, bai koordinatzaileak bai irakaskuntzaz arduratzen direnak guraso elkartearen menpe egongo dira. Ikastetxea arduratuko da hauen izendapenez eta hauen gaitasuna bermatzeaz. Guraso elkarteak arlo teknikoak eta kirol arloak kontuan izateaz gain, eskola kiroleko ardatzik esanguratsuenak jarraitzen dituzten ere kontuan izango du.

Laugarrena.- Guraso Elkarteak, eskola kiroleko teknikariak prestakuntza eta teknifikazio jardueretan parte hartzera bultzatuko ditu, nahiz ikastetxeak antolatutakoak izan, nahiz udalerrian antolatutakoak izan.

Bosgarrena.- Kirol teknikariek – koordinatzaileek zein eskoletako irakasleek-euskara erabil dezaten sustatzea. Horretarako, kirol teknikariak elebidunak izango dira, behintzat udalerriko ikastetxeetan B eta D irakastereduek eskola kiroleko adinean duten proportzio berean. Udalerrri mailan kirol teknikari horientzat antolatzen diren

Segunda.- El Ayuntamiento, en función de sus posibilidades, pondrá a disposición de las actividades de deporte escolar la utilización de las instalaciones deportivas de titularidad municipal, independientemente de las características, objetivos y días de la semana en que éstas se realicen.

Tercera.- Los Técnicos de deporte escolar pertenecientes a esta estructura, tanto el coordinador como los que desempeñen funciones estrictamente técnico-docentes, dependerán del AMPA y será éste el único responsable en la designación de los mismos, de forma que se garantice la adecuada capacitación de éstos, no solo en cuanto a los aspectos técnico-deportivos sino también en otros aspectos relacionados con los planteamientos educativos del deporte escolar.

Cuarta.- El AMPA impulsará la participación de éstos técnicos de deporte escolar en actividades de formación y tecnificación, tanto en las del propio centro como en aquellas que pudieran organizarse en el ámbito local.

Quinta.- El AMPA promoverá el fomento del euskera por parte de los técnicos deportivos, tanto coordinadores como docentes. Por ello, dichos técnicos deportivos serán bilingües por lo menos en la misma proporción que la implantación de los modelos B y D tenga en el municipio. Impulsar el uso del euskera en los cursos que se organicen para dichos técnicos



prestakuntza saioetan euskararen erabilera bultzatu.

Seigarrena.- Udalak bultzatuta, herrian sortzen eta garatzen den eskola kiroleko egituraren parte hartzeko konpromisoa hartuko du ikastetxeak.

Zazpigarrena.- Guraso Elkarteak ikasturtero eskola kiroleko jardueren programa landuko du. Bertan jarduera guztiak azalduko dira, edozein lekutan eta garaitan izanik ere (ikastetxea, udalaren kirol instalazioa...). (eskola garaiak, oporrak...). Jardueren helburua dena delakoa izanik ere, programaren barruan sartuko da (promozioa, lehiaketa). Programa hau Gipuzkoako Foru Aldundiko Eskola Kiroleko Programak zedarrizten duen araberakoa izango da. Honetaz gain, udalak duen kirol politikaren araberakoa eta ikastetxeak dituen helburuen araberakoa. Horiek guztiak, herriko beste ikastetxe batzuek egiten dutena kontuan hartuta egingo da.

Zortzigarrena.- Egungo araudia jarraituz eta egungo Gipuzkoako Foru Aldundiaren Eskola Kiroleko Programari jarraituz, guraso elkarteak jardueren programa berezi bat landu eta garatuko du. Programa honek lehiaketa giroan jarduera hezigarriak eta jolas-ekintzak landuko ditu. Benjamin eta kimu mailetan izaera kirolanitzak izango dute.

Bederatzigarrena.- Guraso elkarteak eskola kiroleko helburu hezigarriak betetzen saiatuko da. Ikasle guztiei jardueretan parte hartzeko aukera emango zaie eta helburuak jarraitzen

en el ámbito municipal.

Sexta.- El AMPA se compromete a participar en la estructura local de gestión del deporte escolar, cuya creación y desarrollo será impulsada por el Ayuntamiento.

Séptima.- El AMPA elaborará un programa de actividades de deporte escolar correspondiente a cada curso, incluyendo en el mismo todas las actividades independientemente del marco físico en el que se desarrollen (centro escolar, instalación municipal, ...), época del año (periodos escolares o vacacionales) u objetivos de las actividades (promoción o competición). Este programa de actividades se elaborará teniendo en cuenta las directrices que marque el Programa de Deporte Escolar de la Diputación Foral de Gipuzkoa, los intereses de la política deportiva municipal y los propios objetivos del centro escolar, de forma coordinada con el resto de centros escolares de la localidad.

Octava.- El AMPA se compromete a elaborar y desarrollar un programa específico de actividades de competición formativa-recreativa, de carácter estrictamente polideportivo en las categorías benjamín y alevín, de acuerdo con la normativa vigente y las directrices del "Programa de Deporte Escolar de la Diputación Foral de Gipuzkoa".

Novena.- El AMPA velará por el cumplimiento de los objetivos educativos del deporte escolar, posibilitando la participación de todos los escolares en las diferentes actividades en



dituztela bermatuko dute.

Hamargarrena.- Herrialdean eskola kiroleko jarduerak garatzeko kirol instalazioak beharrezkoak badira, ikastetxeak bereak dituen instalazioak utzi egingo ditu.

Hamaikagarrena.- Guraso elkarteak herriko kirol klubak parte hartzera bultzatuko ditu. Ikasleek, kirol hastapenetan klubetako zerbitzu teknikoak erabili ahal izango dituzte, betiere ikastetxeak zehaztu dituen helburu hezigarriekin bat eginik. Era berean, ikasturte garaia bukatu ondoren, ikastetxeak adin zehatz batzuetan eta beti ere, egingo duen kirolaren ezaugarriak azterturik, bultzatuko dituzte ikasleak kirola egitera, bai errendimenduzko helburuak izanik bai dibertimenduzko helburuak izanik.

Hamabigarrena.- Egitura hau mantendu ahal izateko beharrezko diren finantziabideak lortzeko ardura guraso elkarteak izango du. Finantziabideen artean sar daitezke partehartzaileen ekarpenak, ikastetxearen titularraren ekarpenak, guraso elkartearen ekarpena, edozein dirulaguntza publiko edota besteren bat.

Hamahirugarrena.- Pasaia Udala arduratuko da herrian eskola kiroleko egitura bat sortzeaz eta honen garapena bermatzeaz. Kudeaketa

condiciones que garanticen la consecución de dichos objetivos.

Décima.- El Centro Escolar pondrá a disposición de las necesidades surgidas del desarrollo de las actividades de deporte escolar en el ámbito local la utilización de sus instalaciones deportivas.

Undécima.- El AMPA propiciará la colaboración de los clubs deportivos de la localidad, de forma que las primeras edades se produzca una participación de los servicios técnicos de los clubs deportivos en los procesos de iniciación deportiva de los escolares, de acuerdo con los objetivos educativos fijados por el centro escolar. Asimismo, el centro escolar deberá propiciar que, en determinadas edades y de acuerdo con las características de cada modalidad deportiva, los escolares puedan acceder a la práctica deportiva, bien con objetivos de rendimiento, bien con objetivos recreativos, una vez finalizado el periodo de escolarización.

Duodécima.- El AMPA será el responsable de determinar las fuentes de financiación necesarias para el mantenimiento de la estructura, entre las cuales podrá incluir aportaciones de los participantes, del titular del centro, de la asociación de padres, subvenciones públicas o cualquier otra que estime oportuno.

Decimotercera.- El Ayuntamiento de Pasaia se compromete a potenciar la creación y garantizar el desarrollo, arbitrando los medios

lanak aurrera eramateko beharrezko neurriak jarriko ditu.

Hamalagarrena.- Udalerriko kirol instalazioak era koordinatuan erabil daitezzen, Udalak izaera publikoa duten kirol instalazioak utzi egingo ditu eskola kiroleko jardueretarako.

Hamabosgarrena.- Guraso Elkarteak ondoren aipatzen den dokumentazioa aurkeztu beharko du: (D dokumentua: Memoria)

- a) Egituraren diseinua: helburuak, edukia eta antolaketa.
- b) Guraso Elkarteak urterako duen eskola kiroleko programa.
- c) Sortu den egituraren diru-sarrera eta gastuen aurrekontu zehatza.
- d) Egitura honetako eskola kiroleko teknikoaren izena, titulazioa eta lan-egoera.
- e) Ikastetxeko eskola kiroleko koordinatzailearen lan-egoeraren ziurtagiria.
- f) Hala denean, izena eman duten kirol klubaren hitzarmenaren kopia.

Baita hauek ere:

- a) Egin diren jardueren eta ekitaldi guztien memoria aurkeztu.
- b) Jasotako diru-laguntzaren balantzea eta banaketa aurkeztu.

Hamaseigarrena.- Hitzarmen honetan zehazten diren egituren sortze, garatze eta sendotze prozesua berrikusi egingo du Udalak.

necesarios para ello, de una estructura local para la gestión de las actividades de deporte escolar.

Decimocuarta.- El Ayuntamiento se compromete a poner a su disposición de las actividades de deporte escolar la utilización de las instalaciones deportivas de carácter público, en el marco de la coordinación del uso de todas las instalaciones deportivas del municipio.

Decimoquinta.- El AMPA deberá presentar la siguiente documentación al Ayuntamiento a la mayor brevedad (Documento D: Memoria)

- a) Diseño de la estructura: objetivos, contenido y organización.
- b) Programa anual de actividades de deporte escolar del AMPA.
- c) Presupuesto detallado de ingresos y gastos de la estructura creada.
- d) Nombre, titulación y situación laboral de los técnicos de deporte escolar de esta estructura.
- e) Justificante de la situación laboral del coordinador de deporte escolar del Centro.
- f) Copia, en su caso, de los convenios de colaboración suscritos con clubs deportivos.

Así como:

- a) Presentación de memoria-resumen de todas las actividades realizadas.
- b) Presentación del balance económico y distribución de la cantidad presupuestada.

Decimosexta.- El Ayuntamiento ejercerá la supervisión del proceso de creación, desarrollo y consolidación de las estructuras objeto del



Honetarako, Udalak eskatzen dionean, Karmengotarrak IGE Guraso Elkarteak informazioa pasatzeko konpromisoa hartuko du.

Hamazazpigarrena.- Hitzarmen honetan azaltzen diren klausulen inguruan zalantzaren bat sortzen bada, Udalak emango dio honi irtenbidea.

Hemezortzigarrena.- Klausula hauek betetzen ez badira, hitzarmen hau bertan behera geldituko da eta horren ondorioz, Karmengotarrak IGE Guraso Elkarteak derrigorrez itzuli egin beharko ditu jaso izandako diru-ekarpenak.

Hemeretzigarrena.- Guraso elkarteak urtero KIROLAZ.COM aplikazioa elikatzeko datuak bilduko ditu eta aipatutako aplikazioan sartu beharko ditu.

Hogeigarrena.- Guraso Elkarteak Pasaia Udalaren laguntza teknikoarekin batera, eskolako kirol proiektua diseinatzeko eta abian jartzeko ardura hartuko du.

Hogeitabatgarrena.- 249/2021 Foru Agindua, azaroaren 25ekoa, COVID-19ak Gipuzkoako kirolean duen eraginetik suspertzeko dirulagun tzak emateko 2021eko deialdia ebazpenaren baitan (kirol arloko dirulagun tzak: C.8 eranskina) bigarren ordainketan beharrezkoak diren ajuste ekonomikoak egingo dira.

presente convenio, comprometiéndose el AMPA Karmengotarrak IGE a facilitar los datos e información que le sean solicitados.

Decimoséptima.- El Ayuntamiento resolverá cualquier duda que pueda surgir de la interpretación de las cláusulas del presente convenio.

Décimoctava.- El incumplimiento de las cláusulas del presente convenio conllevará la rescisión del mismo, obligándose al AMPA Karmengotarrak IGE a la devolución de las cantidades percibidas a cuenta.

Decimonovena.- El AMPA recogerá los datos necesarios para alimentar la base de datos de KIROLAZ.COM anualmente.

Vigésima.- El AMPA junto con la ayuda técnica del ayuntamiento de Pasaia se compromete a redactar y poner en marcha su propio proyecto deportivo de centro.

Vigésimo primera.- En base a la Orden Foral 40-249/2021, de 25 de noviembre, por la que se resuelve la convocatoria 2021 de subvenciones para la recuperación del impacto de la COVID-19 en el deporte guipuzcoano (subvenciones en materia de deportes: anexo C.8) se realizarán los ajustes económicos correspondientes en el segundo pago.



Egitasmoa gauzatzeko Pasaiako Udalak diru-laguntza emango dio KARMENGOTARRAK IGE(r)i, honela banatuta:

- 13.481.02.341.00 (2021): 1000,00 € (2021)
- 13.481.02.341.00 (2022): 1385,00 € (2022)

Kopurua guztira / Importe total: 2385,00 €

Hitzarmen honen **iraunaldia** 2021-09-01(e)tik 2022-05-31(e)ra artekoa izango da, bi egunak barne.

La **vigencia** de este contrato será de 2021-09-01 a 2022-05-31, ambos inclusive.

Hitzarmen hau Diru-laguntzen Udal Arautegian eta Diru-laguntzei buruzko 38/2003 Lege Orokorrean oinarritzen da.

Este convenio se fundamenta en la Normativa Municipal de Subvenciones y en la Ley General 38/2003 de Subvenciones.

Hitzarmen hau gauzatzeko sor litekeen edozein zalantza, eta baita aurreko klausuletan aurreikusi gabeko guztia ere, Udalak ebatziko du, diru-laguntzen arautegian ezarritakoaren arabera.

Cualquier duda que pueda surgir en el desarrollo de este convenio, así como cualquier aspecto no previsto en las cláusulas anteriores será resuelto por el ayuntamiento, en virtud de lo establecido en la normativa de subvenciones.

Norberaren foruari uko eginez, honako agiri honen sinatzaileek, berorretatik suerta litekeen edozein arazo ebatzeko, Administrazio Auzien Jurisdikzio Auzitegiaren eskumenaren mende ezartzen dituzte beren buruak.

Los firmantes de este documento, renunciando a su foro personal, se ponen a disposición del Juzgado y Tribunales de lo contencioso-administrativo para resolver cualquier problema que pueda surgir del mismo.

Diru-laguntza bateragarria izango da xede bererako ematen diren bestelako diru-laguntza, laguntza, diru-sarrera eta baliabideekin, baldin eta beste edozein administrazio edo erakunde publikok nahiz pribatuk, edo bertako, edo Europar Batasuneko edo nazioarteko erakundek emana bada.

Esta subvención será compatible con otras subvenciones ayudas, ingresos o recursos para la misma finalidad, procedentes de cualesquiera otras administraciones o entes públicos o privados, de la CAV, de la Unión Europea o de organismos internacionales.



Eskola Kirola 2021-2022. Karmengo Ama

Eta bien aldetik adostasuna adierazteko, Y, en prueba de conformidad, ambas partes hitzarmengileek idatziz jasotzen dute agiri hau, recogen por escrito este documento, se edukia baieztatzen eta berresten dute, eta hiru afirman y ratifican en su contenido y lo firman kopiatan eta ondorio bakarrerako sinatzen por triplicado y a un solo efecto. dute.

PASAIKO ALKATEA

KARMENGOTARRAK IGE

Izpta.: Izaskun Gomez Cermeño

Izpta.: Maria Lizarreta Garmendia

